

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
<b>1. Allgemeine Angaben zum Projekt</b>		<b>1. Obecné údaje k projektu</b>	
Projekttitel		Název projektu	
Tschechisch-Sächsisches fest – Mensch und Natur		Česko-saské slavnosti - člověk a příroda	
Förderinhalt	Organisation und Durchführung von Begegnungen, Erfahrungsaustauschen, Darbietungen, kulturellen und sportlichen Veranstaltungen  Organizace a realizace setkávání, výměny zkušeností, představení, kulturních a sportovních akcí		Obsah podpory
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ		Sídlo žadatele
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	01.04.2021		Začátek
Abschluss	31.12.2021		Konec

Registriernummer	0653-CZ-08.02.2021		Registrační číslo
<b>Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat</b>		<b>Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP</b>	
Eingangsdatum			Datum přijetí
Unterschrift/Stempel			Podpis/razítko
<b>2. Angaben zum Antragsteller</b>		<b>2. Údaje o žadateli</b>	
Name / Organisation	Kulturní centrum LaRitma, příspěvková organizace		Název / organizace
Rechtsform	příspěvková organizace		Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	71294431		Identifikační číslo
Anschrift	Kostelní 43, 35201 Aš, Tschechische Republik / Česká republika		Adresa
Internetadresse	<a href="http://www.laritma.cz">http://www.laritma.cz</a>		Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Mgr. Robert Vyskočil,		Statutární zástupce (jméno, telefon, email)

Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)	Uchralzaya Davaa,	Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
-------------------------------------------	-------------------	--------------------------------------------

<b>Steuerliche Einordnung</b>		<b>Daňové zařazení</b>
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
<b>3. Angaben zum Projektpartner</b>		<b>3. Údaje o projektovém partnerovi</b>
<b>3.1 Angaben zum Projektpartner 1</b>		<b>3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1</b>
Name / Organisation	Chursächsische Veranstaltungen GmbH	Název / organizace
Rechtsform	GmbH	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	DE220918794	Identifikační číslo
Anschrift	Badstraße 25, 08645 Bad Elster, Deutschland / Německo	Adresa
Internetadresse	<a href="http://www.chursaechsische.de">http://www.chursaechsische.de</a>	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	GMD Florian Merz,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)
Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)	Ute Gallert,	Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
<b>4. Angaben zum Projekt</b>		<b>4. Údaje k projektu</b>
<b>4.1 Beschreibung des Projektes</b>		<b>4.1 Popis projektu</b>

<p>Das KC LaRitma, Zuschussorganisation der Stadt Asch, bemüht sich die Zusammenarbeit der Bewohner der Region mit ihren Nachbarn auszubauen. Eines der wichtigen Themen des gegenseitigen Kennenlernens und Verständnisses ist die Erweiterung der Zusammenarbeit zum Thema Mensch und Natur. Das Ziel des Projekts ist die Erweiterung der Zusammenarbeit beider Regionen auch im Bereich des Umweltschutzes und gleichzeitig die Vorstellung der Schönheit von Natur und Kultur beider Partner. Ein Bestandteil ist auch die Vorstellung der kulturellen Traditionen zu denen z.B. ein Umzug durch die Stadt gehört. Ein Bestandteil des Projekts ist auch eine Fotoausstellung zum Thema Mensch und Natur beider Regionen (September 2021 bis Dezember 2021 im KC LaRitma und nachfolgend beim Projektpartner). Der Hauptbestandteil des Projekts findet am 19.6.2021 auf dem Hainberg in Asch statt, ein Bestandteil ist der erwähnte Umzug durch die Stadt und die Vorstellung der Vereine, die sich mit dem Umweltschutz befassen. Dieses Thema haben wir auch aus dem Grund gewählt, weil wir von den Einwegbechern zu den Mehrwegökobechern Wechsel, die der</p>	<p>KC LaRitma, příspěvková organizace města Aše se snaží budovat spolupráci obyvatel regionu se svými sousedy. Jedním z důležitých témat vzájemného poznání a porozumění je rozšiřování spolupráce na téma člověk a příroda. Cílem projektu je rozšíření spolupráce obou regionů také v oblasti ochrany přírody a rovněž představení krás přírody a kultury obou partnerů. Jednou z částí bude představení i kulturních tradic mezi něž patří například průvod městem. Součástí projektu bude i výstava fotografií k tématu člověk a příroda z obou regionů (září 2021 až prosinec 2021 v KC LaRitma a následně u partnera projektu). Hlavní část projektu se odehraje 19.6.2021 na vrchu Háj v Aši, jehož součástí je i výše zmíněný průvod městem a prezentace spolků, zaměřených na ochranu přírody. Toto téma jsme vybrali i vzhledem k tomu, že přecházíme z jednorázových kelímků na vratné eko kelímky, které mají mírnější dopad na přírodu. V rámci projektu bude uskutečněno vystoupení vážné hudby v podání zástupců partnera projektu - Chursächsische Veranstaltungs GmbH v KC LaRitma. Termín bude upřesněn (září - listopad 2021). Až bude znám, s předstihem budeme in-</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Umwelt nicht so viel schaden. Im Rahmen des Projekts gibt es einen Auftritt eines Ensembles mit klassischer Musik, den die Vertreter des Projektpartners - Chursächsische Veranstaltungs GmbH im Kc LaRitma veranstalten. Der Termin wird noch konkretisiert (September – November 2021). Wenn der Termin feststeht, werden wir die Euregio Egreensis darüber informieren. Das Konzert dient gleichzeitig als Dank an die Rettungsdiensteinheiten (Mediziner, Feuerwehr, Polizei u.a.) für ihre aufopfernde Arbeit in den Zeiten der Corona-Krise in beiden Regionen. Die Zielgruppe beider erwähnten Veranstaltungen sind alle Bewohner beider Regionen, ohne Rücksicht auch Alter, Geschlecht, Rasse oder Religion Aufgrund der Zusammenarbeit kommt es, wie schon erwähnt, zur gegenseitigen Propagation beider Regionen und Präsentation und Kennenlernen der örtlichen Naturschönheiten, des Umweltschutzes und der Kultur. Die Propagation verläuft in Form von ausgeklebten Plakaten (bei beiden Partner), Radiokampagnen, Informationsflyern, in Zeitungen und im Internet.</p>	<p>formovat Euregio Egreensis. Koncert bude zároveň poděkování složkám záchraného systému (zdravotníci, hasiči, policie, aj.) za obětavou práci v době virové nákazy v obou regionech. Cílovou skupinou zmíněných akcí jsou všichni obyvatelé obou regionů, bez ohledu na věk, pohlaví, rasu či náboženské vyznání. Na základě spolupráce dojde, jak již bylo zmíněno, k vzájemné propagaci obou regionů a prezentaci a poznání místních krás přírody, její ochrany a kultury. Propagace proběhne formou vylepených plakátů (u obou partnerů), kampaně v rádiu, informačních letáčků v tiskovinách a na internetu.</p>
<p><b>4.2 Projektaktivitäten</b></p>	<p><b>4.2 Aktivité projektu</b></p>
<p>19.6.2021 – Tschechisch – Sächsisches fest – Mensch und Natur</p>	<p>19.6.2021 - Česko-saské slavnosti - člověk a příroda</p>
<p>Fotoausstellung – Asch, September 2021 – Oktober 2021</p>	<p>Výstava fotografií - Aš , září 2021 - říjen 2021</p>
<p>Fotoausstellung – Bad Elster, November 2021 – Dezember 2021</p>	<p>Vástava fotografií - Bad Elster , listopad 2021 prosinec 2021</p>
<p>Konzert klassischer Musik im KC LaRitma (September – November, wird konkretisiert)</p>	<p>Konzert vážné hudby v KC LaRitma (září - listopad, bude upřesněno)</p>
<p><b>4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes</b></p>	<p><b>4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu</b></p>

Das Ziel des Projekts ist die Knüpfung und nachfolgende Erweiterung der Zusammenarbeit zwischen den Partnern und die Vorstellung der naturbezogenen Interessantheit, des Umweltschutzes und die Tätigkeit der Umweltschutzorganisationen, Das Ergebnis sollte auch das gegenseitige Kennenlernen des gesellschaftlichen und kulturellen Lebens in beiden Regionen sein.			Cílem projektu je navázání a následné rozšiřování spolupráce mezi partnery a představení přírodních zajímavostí, ochrany životního prostředí a činnost ekologických organizací. Výsledkem by měla být rovněž vzájemné poznání společenského a kulturního života v obou regionech.		
<b>4.4 Indikatoren</b>			<b>4.4 Indikátory</b>		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	500	5000	0	5500	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	1	1	0	2	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
<b>4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit</b>			<b>4.5 Popis spolupráce</b>		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		
Das Projekt wird von Vertretern beider Partner sichergestellt. Das Realisierungsteam wird von der Projektmanagern, Koordinatoren und technischem Personal gebildet. Vom Realisierungsteam wird die Vorbereitung, Umsetzung und der			Projekt bude zajišťován zástupci obou partnerů. Realizační tým je tvořen manažery projektu, koordinátory a technickým personálem. Realizačním týmem bude zajištěna příprava, realizace i samotný průběh všech částí projektu.		

Verlauf aller Projektteile sichergestellt.					
<b>4.5.2 gemeinsame Vorbereitung</b>			<b>4.5.2 společná příprava</b>		
Ein Realisierungsteam wird aus beider Partner gebildet. Es ist notwendig, dass das komplette Realisationsteam eingegliedert wird. In der Vorbereitungsphase Konkretisieren wir der Veranstaltungen, Konzerte und Ausstellungen, die dann nachfolgend von den Vertretern beider Seiten allmählich umgesetzt werden bei gemeinsamen Verhandlungen die Termine der einzelnen Projektteile konkretisiert. Es ist auch notwendig den Transport zwischen den einzelnen Städten sicherzustellen. Weiter komplettieren wir die Texte und Bilder für die Werbematerialien. Wir rechnen auch mit der Beteiligung und Hilfe von Umweltschutzorganisationen in beiden Partnerstädten. Die Partner werden sich gemeinsam an der Vorbereitung der Fotoausstellung, die in Asch und Bald Elster veranstaltet werden, beteiligen. Beide beteiligen sich auch an der Veranstaltung eines Umzugs.			V rámci uskutečnění projektu bude vytvořen realizační tým se zástupci obou partnerů. Aby bylo možné naplnit cíle projektu je nutné zapojení celého týmu. V přípravné fázi dojde k upřesnění aktivit projektu, tedy akcí, koncertů a výstav, které budou následně zástupci obou stran postupně zajišťovány. Po schválení projektu budou na společných jednáních konkretizovány termíny jednotlivých částí projektu. Bude rovněž potřeba zajistit dopravu mezi jednotlivými městy. Další část přípravy se bude týkat kompletace textů a obrázků pro reklamní materiály. Počítáme rovněž se zapojením ekologických organizací v obou partnerských městech a s jejich pomocí směrem k vybranému tématu. Partneři se budou společně podílet na přípravě výstavy fotografií, která proběhne v Aši a v Bad Elsteru a rovněž se oba podílí i na organizaci průvodu.		
<b>4.5.3 gemeinsame Umsetzung</b>			<b>4.5.3 společná realizace</b>		

<p>Die Vorbereitung, Umsetzung und der Verlauf aller Projektteile wird sichergestellt. Das Team arbeitet bei der Umsetzung des Umzugs, seiner Trasse, der Veranstaltung und Sicherstellung der Sicherheit aller Umzugsteilnehmer zusammen. Es wird die Veranstaltung am 19.6. beaufsichtigen, es wird sich um den reibungslosen Verlauf während der ganzen Veranstaltung kümmern. Das Team kümmert sich um die Vorbereitung und Umsetzung einer Fotoausstellung, wobei bei jedem die Ausstellung minimal einen Monat dauern wird und es wird auch ein Konzert für ein Ensemble der Partnerstadt im KC LaRitma veranstaltet, das gleichzeitig ein Dank für die Rettungsdienstleistungen für ihre Arbeit in den Zeiten der Corona in beiden Regionen sein soll. Damit alle Ziele des Projekts erfüllt werden können, ist es notwendig, dass das komplette Realisationsteam eingegliedert wird</p>	<p>Realizačním týmem bude zajištěna příprava, realizace i samotný průběh všech částí projektu. Tým bude spolupracovat na realizaci průvodu, jeho trase, uspořádání a zajištění bezpečí všech účastníků průvodu. Bude dohlížet na akci 19.6. Česko-saské slavnosti - člověk a příroda, kde se bude starat o bezproblémový a plynulý průběh po celou dobu akce. Zajistí a zrealizují výstavu fotografií v KC LaRitma a následně u partnera, kdy u každého bude výstava probíhat minimálně po dobu jednoho měsíce a v neposlední řadě zajistí koncert tělesa z partnerského města v KC LaRitma, které bude zároveň poděkování složkám záchranného systému (zdravotníci, hasiči, policie, aj.) za obětavou práci v době virové nákazy v obou regionech. Aby byly všechny cíle projektu naplněny, bude potřeba zapojení celého realizačního týmu.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5. Finanzierungsdarstellung		5. Přehled financování	
	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	22.079,85	22.079,85	celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben	<del>22.079,85</del>	22.079,85	způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben	<del>0,00</del>	0,00	nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	15.000,00	15.000,00	dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	0,00	0,00	příjmy projektu
Eigenmittel	7.079,85	7.079,85	vlastní prostředky

<b>6. Erklärung des Antragstellers</b>	<b>6. Prohlášení žadatele</b>
----------------------------------------	-------------------------------

<p>Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.</p> <p>Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.</p> <p>Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.</p> <p>Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermitt-</p>	<p>Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadateli popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.</p> <p>Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadatel také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.</p> <p>Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>lungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.</p> <p>Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.</p>	<p>kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p>	
<p><b>7. Kenntnisnahme des Antragstellers</b></p>	<p><b>7. Vzetí na vědomí žadatelem</b></p>	
<p>Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.</p> <p>Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).</p> <p>Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.</p>	<p>Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.</p> <p>Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).</p> <p>Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.</p>	
<p><b>8. Anlagen</b></p>	<p><b>8. Přílohy</b></p>	
<p>Folgende Unterlagen sind relevant und dem trag als gesonderte Anlagen beigefügt. Sie si Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).</p>	<p>Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).</p>	
<p>1. Kostenplan</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>1. Podrobný rozpočet – plán výdajů</p>
<p>2. Satzung – alle Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>2. Stanovy – všichni partneři</p>
<p>3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>3. Výpis z registru – všichni partneři</p>
<p>4. Vertretungsberechtigung aller Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>4. Statutární orgán – všichni partneři</p>
<p>5. Einwilligungserklärung aller Partner</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři</p>
<p>6. Detaillierte Kostenberechnung</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>6. Podrobný rozpočet</p>
<p>7. Ehrenerklärung</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p>7. Čestné prohlášení</p>

**9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers**  
**Podpis statutárního orgánu žadatele**

Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Mgr. Robert Vyskočil
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	
<b>10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1 Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1</b>	
Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	GMD Florian Merz
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

## Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

<b>Projektname / Název projektu:</b>	Tschechisch–Sächsisches fest – Mensch und Natur / Česko-saské slavnosti - člověk a příroda
<b>Antragsteller / Žadatel:</b>	Kulturní centrum LaRitma, příspěvková organizace
<b>Registriernummer / Registrační číslo:</b>	0653-CZ-08.02.2021

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů  €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
<b>1.</b>	<b>Direkte Kosten / Přímé výdaje</b>	18.780,00	18.780,00	0,00
<b>1.1</b>	<b>Reisekosten / Náklady na cestování</b>	0,00	0,00	0,00
<b>1.2</b>	<b>Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby</b>	11.930,00	11.930,00	0,00
1.2.1	Bereitstellung professioneller Dienstleistungen - Vermietung, Transport, Montage, Demontage die Zelten (ca.950€), Bierbänke (ca.300€), Strom incl. Elektriker (ca.1650€), Abfall besorgen (ca.300€), Reinmachen vor und nach die Aktion (ca.800€) / Zajištění odborných služeb Pronájem, doprava, transport, montáž a demontáž stanů (ca.950€), pivních setů (ca.300€), elektropřipojení vč. elektrikářů po celou dobu akce (ca. 1650€), zajištění odpadu (ca. 300€), zajištění úklidu před a po akci (ca. 800€).	4.000,00	4.000,00	0,00
1.2.2	Direktübertragung - Direktübertragung während die ganze Zeit, Vermietung und technische Secherung die LED Display (ca.950€), Kameramansarbeit, Audiotechnik, Schnitt und Bereitung die Reportage (ca.1150€) + transport und Werbung auf MVTV.cz (ca.600€) / Přímí přenosu Přímí přenos akce obrazovky během celé akce, pronájem a zajištění obrazovky (ca.950€), kameramanské práce, zvuk. technika pro záznam, stříh a zpracování videoreportáže (ca.1150€). + doprava, umístění reklamy na web MVTV.cz (ca.600€)	2.700,00	2.700,00	0,00
1.2.3	Erfrischung - Erfrischung für geladene Gäste, Realisierungsteam, Stadtpartners, usw. Ganztagerfrischung - 10€/person/Tag. Es geht ungefähr um 100 Personen. / Náklady na občerstvení - Občerstvení účastníků akce - pozvání hosté, realizační tým, partneři měst, apod. Celodenní stravování - 10€/osoba/den. Jedná se cca o 100 osob.	1.000,00	1.000,00	0,00

1.2.4	Propagation - (Preise sind incl. Grafik) 200st. Informationsbrochüre (ca. 120€), Plakaten <small>Seite / Strana 10 von / z 26</small>	1.980,00	1.980,00	0,00
-------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------	----------	------

	(ca.615€) - A1 x 10, A2 x 100, A3 x 120, Banner (ca.25€), Werbung im Radio (ca.590€), Werbung im Zeitungs +			
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

	Aushängung (ca.750€) / Propagace - (ceny jsou uvedeny včetně návrhu, grafického zpracování a tisku) 200 ks			
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--





1.2.5	Bustransport - Transport die Teilnehmern von Bad Elster nach Asch und Zurück (ca. 146 km) / Autobusová přeprava -	700,00	700,00	0,00
-------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------	--------	------



1.2.6	Übersetzung und Dolmetschen - Informationsbrochüre (ca. 2 Seite A4), Plakat (ca. 1 Seite A4), Projektantrag, Texte	400,00	400,00	0,00
-------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------	--------	------





textů týkajících se projektu (texty k fotografiím pokud bude potřeba, apod.) a tlumočení na samotné akci (ca. 6-8 hod.)

1.2.7	Fachliche Aufsicht - Notwendige Aufsicht für die ganzen Tag - 19.6.2021, es geht um Rettungsdienst / Odborný dohled -	1.050,00	1.050,00	0,00
-------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------	----------	------

	Zajištění nutného celodenního odborného dohledu od pracovníků záchranné služby na akci 19.6.2021.			
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

1.2.8	Fotoausdruck - Fotoausdrucksausgabe die dannach im Tschechien und Deutschland ausstellt wird. Es geht ungefähr	100,00	100,00	0,00
-------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------	--------	------





<b>1.3</b>	<b>Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení</b>	6.850,00	6.850,00	0,00
1.3.1	Mietung die komplette Apparatur - Lichte (ca.1150€), Schallapparatur (ca.1000€), Podiumapparatur (ca.1000€) inc. Montage und Demontage (ca.385€), Transport (ca.500€), minimum 2 Techniker und 1 Toningenieur bei ganze Tag (ca. 465€) / Nájem kompletní aparatury - Zapůjčení světelného (ca. 1150€), zvukového (ca.1000€) a pódiového (ca.1000€) vybavení, vč. montáže a demontáže (ca.385€). dopravy tam a zpět (ca.500€) a přítomnost min. 2 techniků a 1 zvukaře po celou dobu akce (ca.465€).	4.500,00	4.500,00	0,00
1.3.2	Miete für die Fläche. Es geht um die Fläche nr.1576/1 - 2632 m <sup>2</sup> und nr. 1578/2 - 3600 m <sup>2</sup> . Die Mietung wird dauern von 18.6.2021 bis 20.6.2021 / Nájem plochy na níž se akce uskuteční. jedná se o parcely č. 1576/1 - 2632 m <sup>2</sup> a č. 1578/2 - 3600 m <sup>2</sup> . Délka pronájmu: 18.6.2021 20.6.2021.	1.200,00	1.200,00	0,00
1.3.3	Mietung die Mobiltoiletten und Barriere - Mobiltoiletten für die Gäste und die Barriere für abgrenzen die Platz für Personal und Gäste / Nájem mobilních toalet a zábran - Toalety pro návštěvníky akce a zábrany pro oddělení místa pro personál.	1.150,00	1.150,00	0,00
<b>1.4</b>	<b>Übersetzung / Překlad</b>	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
<b>2.</b>	<b>Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)</b> (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.869,44	2.869,44	0,00
<b>3.</b>	<b>Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele</b> (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	430,41	430,41	0,00
	<b>Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)</b>	22.079,85	22.079,85	0,00
<b>4.</b>	<b>Projekteinnahmen / Příjmy projektu</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)</li> </ul>	0,00	---	---